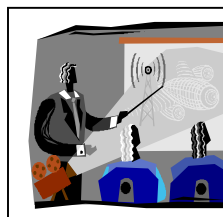
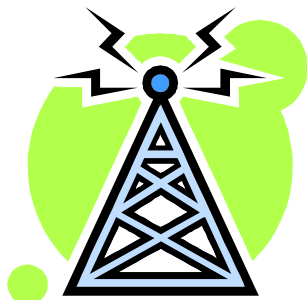


**Deigo Shinpo** is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington, D.C. Issues are published every three months.  
STAFF: Dennis Asato, Itsuko Asato, John Hartsell, Manami Hartsell, Mieko Maeshiro, Tamiko Suzuki

## Inside

Upcoming Events .....	1	Champru Corner (Recipe).....	5
2007 Shinshun Kai .....	2-3	Champru Corner (Sakura Matsuri).....	6
Membership Renewal .....	3	Champru Corner (Cuban-Okinawan Kenjin Kai).....	6
Graduation Gift & Education Fund.....	4	Executive Board Members .....	6
Member News.(Miyazakis & Makishi Puzzle Box).....	4-5	2007 SSK Picture Collage.....	7
		Bulletin Board .....	8

## Upcoming Events --- 予定イベント



### Film Watching Day - ビデオ鑑賞会

**Title: "Drumming Out a Message: Eisa and the Okinawan Diaspora"**  
 題目: 「大阪のエイサー、思いの交わる場」

**Date (期日): Saturday, May 19, 2007 (5月19日 土曜日)**

**Time (時間): 2:30 - 5 PM (午後 2 半 - 5 時)**

**Place(場所): Tysons-Pimmit Regional Library**

7584 Leesburg Pike、Falls Church, VA 22003

( See the attached flyer for details - 詳しくは添付のチラシ参照下さい )

## Autumn Picnic (秋のピクニック )



**Date (期日): September 16, 2007 (Sunday)**

**Time (時間): 11:00 AM - 3:00 PM**

**Place (場所): Bull Run Park, Centreville, VA**

More information will be sent to you later... 詳しい情報は次号でお知らせします。



Mark your calendars --

カレンダーにマークしておいて下さい

会員の皆様、

遅咲きの桜のピンクのじゅうたんがあちらこちらにしかれ、なんと美しい季節でしょう。皆様におかれましてはお元気でお過ごしのことと存じます。さて、今年の新春会は来年開かれる25周年記念祝賀会のリハーサル版として新しい試みを取り入れられましたが、たくさんの方々のご奉仕で滞りなく開催することができました。準備委員として会場の下見や設備の点検などで、何度も会場へ足を運んでくださった方々、大きな講堂と広いカフェテリアで当日のヘルパーさんとして大活躍してくださった方々へ深くお礼申し上げます。 逸子アサト

Dear Okinawa Kai Members,

Late blooming cherry blossoms are covering here and there like patches of carpet. I hope you are doing well in this beautiful season. As you may know, we held the 2007 Shinshun Kai in a new format as a rehearsal for our next 25<sup>th</sup> Anniversary Celebration. The rehearsal SSK07 went smoothly because of many members volunteered for this effort. The SSK committee members visited schools to select a school that is conveniently located with appropriate facilities. I thank those volunteer helpers who had to run between the auditorium and the cafeteria on March 24<sup>th</sup>.  
Itsuko Asato, President

## 2007 Shinshun Kai (SSK07)

Washington, DC Okinawa Kai held the SSK07 on March 24 at Hayfield Secondary School in Alexandria, Virginia. Daffodils were in full bloom making us feel the spring was just around the corner. This year in preparation for the 25<sup>th</sup> anniversary next year, we decided to take a new approach.

First, we watched the performances at a huge auditorium. The program opened with “Kagiya de Fu” performed by Toyoko Castagna san and Keiko Mongan san accompanied by Okinawa Sansen Group music. For this occasion, Hirae Kinjo Sensei, Yoshimi Yamashiro Sensei, Yoko Watanabe Sensei, and Rieko Shinzato san came from Okinawa, and Toshie Carveny san came from North Carolina. They delighted us with “Kotobuki no Mai” “Kase Kake” “Hatoma Bushi” and “Kanayo Amakawa.” Naomi Trochio san from Marland were impressed by their performances and said excitedly, “I have goose bumps all over.”

Karate performances were by Isshin Ryu students of Karl Kazou Hovey Sensei, Uechi Ryu students of Nestor Foltas Sensei, and Shorin Ryu students of Jay King Sensei. In addition, a high school student, Stephen Knight played Bop Sansen, Hiroko Edwards from South Carolina performed Kanryuu Taiko, and Teiko Tursi, President of NY Kenjin Kai, performed Tai Chi.

Kids’ Paranku performance brought us big smiles.

After the performances, about 400 members and friends gathered at the cafeteria to enjoy delicious pot luck dishes, and friendship.

Our president, Itsuko Asato san said in her opening speech, “Our organization has grown to 160 memberships. We hope that we will continue to support educational activities, and promote friendships and a support network.

( See SSK 07 picture at the end of the Deigo Shinpo.)

## 2007 年度新春会 (SSK07)

水仙の花が開花し、春の訪れを感じさせる3月24日、ワシントン DC 沖縄会は、バージニア州アレクサンドリアの Hayfield Secondary School を借り、2007年の新春会を行いました。今年は、来年の25周年記念に向けて例年と違った新しい試みが行われました。

まず、広い大きな講堂において沖縄芸能を鑑賞しました。プログラムはワシントン DC 沖縄会の三線グループの演奏で Toyoko Castagna さんと Keiko Mongan さんの二人による「かぎやで風」で幕が開きました。この会の為今年も沖縄から玉城流の金城平枝先生と山城吉美先生、渡辺陽子先生そして新里恵利子さんとノースカロライナ州からは、Toshie Cerveny さんが駆けつけ、「寿の舞」「かせかけ」「鳩間節」「加那ヨー天川」を舞い会を盛り上げました。ライトアップされたステージで次々と繰り広げられる美しい舞に”鳥肌がたつ”とメリーランド州から駆けつけた、なおみ Trocchio さんは興奮気味に感動を述べていました。

武道の方では、おなじみの Karl Kazuo Hovey 先生率いる一心流と上地流の Nestor Foltas 先生の門下生による演技、小林流の Jay King 先生と生徒らが演武してくれました。

その他に、地元の高校生の Stephen Knight 君がポップ三線、サウスカロライナ州の Hiroko Edwards さんが乾流太鼓、ニューヨーク県人会会長、Teiko Yonaha Tursi さんが中国拳法を披露しました。

なんととっても微笑ましかったのは、はちまき姿の子供達が、手作りのパーランクーを手に舞台一杯にかわいらしい演舞を見せた事でした。

今年、ワシントン DC 沖縄会では、73歳のトゥンビーを迎えた6人の会員らに記念品が贈呈され、その他の亥年の人達には花が送られました。

その後、4百人余の人が集い、持ち寄りの料理を楽しみながら親睦を図りました。

安里逸子沖縄会会長は、「160余世帯と成長した沖縄会がこれからも地域社会との交流や会員の教育支援等を行い、相互支援団体として活動して行きたい。」と挨拶しました。

新春会の写真は最後のページに記載されています。

亥年生まれの皆様ますます御健勝でありますように！！



**Congratulations** to those who were born in the Year of wishes for the beginning of the new cycle. Those who gifts. They were:



the Boar (1935, 1947, 1959, 1971, 1983, 1995, 2007. Best were born in 1935 or before were honored with special



Adelina Callahan	Toyoko Castagna	Keiko Merashoff
Hatsuko Walko	Takeko Vienneau	

上記の方々は、亥年で数えて73歳になります。特別に記念品を贈呈しました。

**Okinawa Kai would like to express our gratitude to the following performing groups:**

**Tamagusuku Ryu Kinjo Hirae Ryubu Dojo**  
**Okinawa Sanshin of Washington**  
**Young Uchinanchu Paranku Group**  
**Hiroko Edwards (Ken Ryu Daiko)**

**Nestor Folta Sensei (Uechi Ryu)**  
**Karl Kazuo Hovey Sensei (Isshin Ryu)**  
**Jay King Sensei (Shorin Ryu)**  
**Stephen Knight**  
**Teiko Yanaha Tursi (Busen Kai)**

逸子アサト会長と真奈美ハートセル副会長の音頭のもとに すばらしいプログラムをつくってくださった知念順子さん&金城みのりさんに大きな拍手をおくりましょう。 陰になり日なたになりお膳立てや当日いろいろと活躍して下さった下記のメンバーにも....

**Program**

Junko Chinen, Minori Kinjo

**Master of Ceremonies**

Betty Taira

**Slide Show**

Blaine Asato

**Back Stage, Lights & Sound Crew**

Blaine Asato, David Boutcher  
Bryson Asato, Bharath Guntupalli  
Minori Kinjo, Daichi Suzuki  
Yudai Ishikawa, Tamiko Suzuki  
Dennis Asato, Junko Chinen  
Akiko Kakazu, Lisa Simmons  
Manami Hartsell

**Reception Table**

Jennifer Danis, Mieko Maeshiro, Atsuko  
Russell, Kyoko Nakamura

**Food/Drink Table**

Ritsuko Kinsley, Kazuko Sanford, Don  
& Setsuko Plude, Lisa Plude, Atsuko  
Russell, Manami Hartsell, Heather  
Asato, Larry Kelly  
Larry Laurion

**Gifts/Flowers/certificates**

Masuko Finch, Tomomi Chang, Manami  
Hartsell, Itsuko Asato

**Signs**

Larry Kelly, Larry Laurion

**Performers Assistants**

Tomomi Chang, Atsuko Boutcher

**Fundraising**

Manami Hartsell, Eiko Fjeld  
Itsuko Asato

**Supplies: Keiko Danis**

**Lost & Found:** 13x9 a white tupper ware ( 1 3×9 インチのタッパー (しろ) ) and 2 litter corning ware with a top and iris pictures (コーニングウェア (corning ware, 2 リットルサイズ、ふた付き、アイリスの絵柄) です。 Please contact Itsuko Asato, if they belong to you. (心当たりの方は安里逸子会長にご連絡ください。)

**Membership Renewal (Feb 2007 – Jan 2008)**

If you have not done so, please renew your membership ASAP. \$25.00 for family and \$15.00 for individual membership. If you wish to continue receiving the next and later issues of Deigo Shinpo please renew your Okinawa Kai membership!!! Fill in the form and mail it to Jennifer below.

**You can access the application form at**  
[www.okinawakai.org](http://www.okinawakai.org)

**沖縄会メンバーシップの更新**

もし更新がまだでしたらお早めに。期間は毎年2月から翌年の1月まで。家族会員=年間費25ドル、個人会員=15ドル。今年の会費を未納の方は早めに会計の Jennifer さん宛てに郵送してください。申し込み用紙は、左の欄のウェブか Jennifer さんから求めてください。今後、ニュースレターは更新されている会員のみに送られます。(

## Graduation Gift from Okinawa Kai

Congratulations, graduates. In Okinawa we have a custom of giving graduation gift to a graduate. Following this tradition, we *have a* program to recognize achievements of the students in our Okinawa Kai. If you earned a high school diploma or an undergraduate degree in 2006 or 2007, please send the following information to Manami Hartsell by May 31.

- Name
- Address
- Phone Number
- Parent's Name
- School
- Year of Graduation
- Degree (College)

:

## 沖縄会から卒業生祝い

ご卒業おめでとうございます。沖縄では、卒業生に卒業祝いをあげる習慣があります。沖縄会でもその習慣にちなんで卒業のお祝いとして各卒業生に贈っています。2006-2007に高校もしくは、大学を卒業した方は、5月31日までに下記の事項を記入の上、副会長の真奈美ハートセルさんへ送ってください。

- 氏名
- 住所
- 電話番号
- 保護者氏名
- 学校名
- 卒業の年
- 学位 (大学)

。

## Education Fund

We offer two award programs:

- 1) Academic Award (学業奨学資金)
- 2) Cultural Award (文化奨励金)

沖縄会は、上記の資金を支給いたします。

Members are encouraged to take advantage of this program. メンバーの為の **FUND** ですおおいにご利用下さい。

More detailed information is available at [www.okinawakai.org](http://www.okinawakai.org): 詳しい内容は、左記のインターネットを御覧下さい。



Six members have been awarded the Academic Award; however, none for Cultural Award. If you or your child have/has started a class/training (Karate, Dance, Music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture), please apply. If qualified, the applicant will receive \$50.00 of award. If you are interested in the award, please link to the above Okinawa Kai WEB site.

これまで6人のメンバーに Academic Award を支給しましたが Cultural Award は、まだ一人もいません。Cultural Award は、初心者への(空手 琉球舞踊 琉球音楽 日本語学校 その他 のクラス や サークル) 奨励金 (\$50.00)です。子供も対象となります。興味のある方は、上記の **Blaine Asato** さんに連絡するか Okinawa Kai WEB site をご覧ください。

## ♥ Member News ♥♥♥ メンバーニュース ♥



♥ **Sayuri & Santana Miyazaki**, left for Toyama, Japan last month to live near their mothers. Santana, known as a "grass roots" painter, held art exhibitions in this area. For many years, Sayuri san drew animal signs for our Shinshun Kai. They will be missed, but Okinawa Kai will surely display her drawings at future Shinshun Kai.

♥ **Sayuri & Santana** Miyazaki さんは先月お二人のお母様の近くに住む為さゆりさんのお里 富山県にお帰りになりました。Santana さんは Grass Roots painter として知られこの近辺で絵の展示会を開き活躍していました。さゆりさんは新春会のために干支の絵を何年も描いてくださいました。どうかお元気で。今後の新春会でさゆりさんの干支の絵は展示されることでしょう。

## Makishi 50 Move Puzzle Box (required 50 move steps to open the box)

真喜志康稔さんは、建築の仕事に携わりながら自宅のキッチンをモデルルームにし高級家具、キャビネット等をお客さんのニーズに応じて製作しています。その傍ら93年から日本の箱根寄せ木細工のからくり箱を参考にし工芸品の創作を始めました。それは、細かい段や溝を作り複雑な仕掛けにする立体パズル箱です。従来の接着剤のみで固定されている箱とは違って真喜志さんは、ほぞ式型を採用し乾燥に耐え、落としても壊れない緻密な立体パズルのオリジナル作品8move（8回の手順をふんで蓋を開ける）を完成させました。96年には、13move, 18move, と難度の増す箱を作り、makishi ブランドの愛好者のリクエストでさらに難度の高い30moveを成功させました。それは、かなりの数が売れてヒットし、多くのmakishiパズル箱の愛好者に喜ばれました。真喜志さんの挑戦は更に続き、非常に難解な50moveに着手しました。試行錯誤と忍耐を重ねた三年余、真喜志さんは、とうとう50moveの箱を成功させました。そして、その「makishi 50 Move puzzle Box」が1月26日に世界規模のオークションウェブサイトで出品され、なんと6時間後に1100ドルで落札されたのです。真喜志さんは、「何年も辛抱強く努力をし成功させた作品が評価された事に大きな喜びを感じている。これからは、限定販売にし、高級木材を使用し、工芸家として精神誠意を込めて希少価値のある作品を手掛けていきたい。良いものを創ればチャンスを与えてくれるアメリカに感謝しています。」と話しました。今後の活躍に期待したいです。



Yoshinori Makishi, Okinawa Kai member, works in construction. He custom-builds top rate cabinets for his clients. His kitchen is a show room. In addition, in 1993, he had an idea of making a box similar to the Japanese artistic craft “Hakone” parquet puzzle box. It is a complex three dimensional puzzle box with small grooves and steps. The pieces are fit together intricately and glued together. In 1995, he completed his first original intricate 8 move puzzle box by employing a mortising method. It does not break when

dropped, and the box pieces do not come apart under dry conditions. In 1996, he made a 13-move box and a 18-move box. Next, at the request of Makishi box lovers, he successfully crafted a 30-move box. The 30-move puzzle box gained in popularity and became in great demand among his fans. He continued to challenge himself for a harder box that required 50 steps to open. After three years of a trial and error, he finally completed it. On January 26 of this year, he put the box on a world-wide WEB auction, and 6 hours later it was sold for \$1100.00. He says, “I intend to have limited sales of rare and high quality boxes with high quality wood. I would like to devote myself to be a first class craftsman. I am grateful to the American society that recognizes quality craft work and that readily gives people an opportunity to develop their skills.”

*Champru Corner*

チャンプルーコーナー

Bob's BBQ Sauce

Submitted by Bob Finch

1 can/bottle beer  
1 lg onion, chopped  
1 c butter  
1 c vinegar  
1/2 c sugar  
4 T mustard  
4 tsp pepper  
2 tsp salt  
1/2-1 tsp cayenne pepper  
juice 2-3 lemons  
2 c catsup  
6 T Worcestershire Sauce

Combine beer, onion, butter, vinegar, sugar, mustard, salt, pepper, cayenne pepper and lemon juice in a med-large saucepan. Bring to a slow simmer and stirring occasionally, simmer for 10 minutes.  
Add catsup and Worcestershire and bring to a quick boil. Take off heat

Makes about 4 cups that keep well. Used primarily for beef grilling (grill partway and add sauce for last few minutes of grill time) but works very well on chicken, using it the same way.

材料)  
ビール 1缶  
たまねぎ 大1個、刻む  
バター 1カップ  
酢 1カップ  
砂糖 1/2カップ  
マスタード 大匙4  
胡椒 小さじ4  
塩 小さじ2  
カイエンペパー 小さじ 1/2~1  
レモン 2個分のジュース  
ケチャップ 2カップ  
ウスターソース大匙6

作り方)  
大きななべにビール、たまねぎ、バター、酢、砂糖、マスタード、塩、胡椒、カイエンペパー、レモンの絞り汁を入れる。ソースがぶつぶつと軽く沸騰するまで、時々、混ぜながら約10分煮る。ケチャップ、ウスターソースを加えて、高温にしてすばやく沸騰させる。火からおろして出来上がり。約4カップのソースが作れます。  
ビーフにあうソースですが(ビーフはグリルで幾分か焼いて最後の仕上げの2~3分前にソースをぬる。チキンやポークのバーベキューにもあいます。



**Okinawa Sanshin of Washington  
Sakura Matsuri 2007**

ワシントン沖縄三線 — 2007年 サクラ祭り



April 14<sup>th</sup> was a cloudy day in Washington, DC with only a few cherry blossoms still clinging to the trees, but Pennsylvania Avenue was overflowing with visitors to the Sakura Matsuri “Japanese Street Festival.” Performing on the “Main Stage” for the 8<sup>th</sup> year was the Okinawa Sanshin of Washington!

Along with Toshie Cerveny, Toyoko Castagana and Keiko Mongan of the Tamagusuku Ryu – Hirae Kinjo Ryubu Dojo and friends Nori Smith and Toyo Sager, the Okinawa Sanshin of Washington entertained the enthusiastic audience with lively folk songs and dances of Okinawa. Their final numbers, “Umi nu Chimboru” and “Danju Kariyushi”, were greeted with calls of “Encore! Encore!”. Chibariyo! We are so proud of you!

4月14日ワシントンは曇り。残り少ないサクラの花もかろうじて木にしがみついていた。でも Pennsylvania Avenue は、Japanese Street Festival 観に人がたくさん集まっていた。その Main Stage でワシントン三線会は8回目の演奏をいたしました。！！

玉城流金城平江道場の門下生一 Toshie Cerveny, Toyoko Castagana, Keiko Mongan さんに Nori Smith, Toyo Sager さん達そして沖縄三線の皆さんの賑やかな歌・踊りで観衆を喜ばせました。フィナーレは、「ダンジュかりゆし」と「海のチンボーラー」 “アンコール” と観衆は叫んでいました。！！  
オメデトウ！！ チバリヨー！！



.....  
**Okinawan-Cuban Kenjin Kai – キューバ沖縄県人会**

Cuba is less than 100 miles from Florida – so close, yet so far away. An image of Elein Gonzales, a little boy who was forcibly sent back to Cuba is still fresh in our memory. We know he is now living “over there.” Do you know that “over there,” in the nation of Castro, there live Uchinanchu Chode, descendants of Okinawans. This nation of sugar cane fields is said to resemble Okinawa. It may surprise many of you to know that the first Okinawans arrived in Cuba 100 years ago and are among more than 1200 Nikkei-Cuban (Cubans of Japanese descent) living in Cuba, and that there is an active Okinawan-Cuban Kenjinkai. The Uchinanchu in Cuba are planning to celebrate the 100<sup>th</sup> anniversary of the Okinawan immigration to Cuba, and have expressed interest in having the North American Uchinanchu at the celebration.

Although it is not illegal for U.S. citizens and permanent residents to travel to Cuba, there are many restrictions. As an IRS 501c3 non-profit organization, the Okinawa Kai of Washington, D.C. cannot sponsor the trip.

(Below are Cuban Okinawa Kenjinkai members enjoying a gateball)



キューバはフロリダから100マイルも離れていません。とても近いのにとても遠く感じます。小さな男の子 エリアン ゴンザレちゃんが強制的にキューバに送り返されたニュースはいまでも私たちに強く印象づけられています。彼は今「向こう」に住んでいます。皆さん「向こう」ーカストロの国にウチナンチュ チョーデー沖縄出身の子孫が住んでいるのをご存知ですか。サトウキビ畑の国キューバは沖縄に良く似ているといわれています。驚くことに100年前にウチナンチュがキューバへ移民したそうです。現在1200人の日系人が住んでいてその多くがウチナンチュだといわれ また キューバ・沖縄県人会もあるので。このたびキューバ・ウチナンチュ達は沖縄移民百年祭を企画しています。

アメリカ市民や永住権保持者のキューバに行きは違法ではありませんけど、いろいろな制約があります。沖縄会は 501c3 non-profit の団体ですので会として百年際参加をスポンサーする事は、できません。

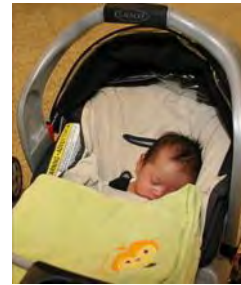
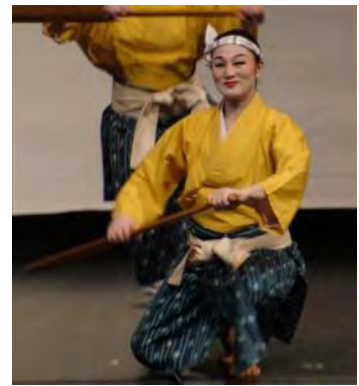
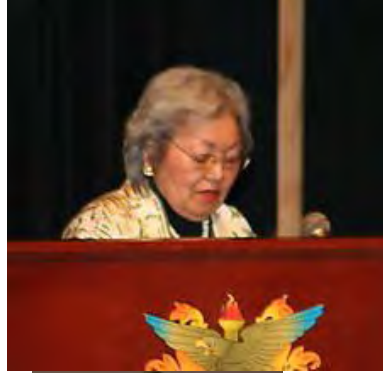
。(上の写真は、ゲートボールを楽しむ県人会)

**2007 Okinawa Kai Officers**

President: Itsuko Asato (703) 455-1129  
Vice President: Manami Hartsell  
Secretaries: Lisa Simmons  
Tomomi Chang  
Treasurers: Jennifer Danis  
David Boutcher  
Bunkabucho: Junko Chinen  
John Hartsell

**2007年度の 沖縄会 役員**

会長: 逸子 Asato (703) 455-1129  
副会長: Manami Hartsell  
書記: Lisa Simmons  
Tomomi Chang  
会計: Jennifer Danis  
David Boutcher  
文化部長: Junko Chinen  
John Hartsell



SSK 07  
Picture Collage

## Bulletin Board      告知板

- **Please renew your membership, if you have not done so.**  
メンバーシップ 更新まだの方はお早めに！！
- Please take advantage of our **Education Fund Program** (教育基金制度を大いに活用してください)  
Get information on Okinawakai Education Fund at [www.okinawakai.org](http://www.okinawakai.org) or contact **Blaine Asato**. 沖縄会教育基金の情報は又、上記のウェブから 又は、上記の **Blaine Asato** さんにご連絡ください。
- If you have any news you wish to share, contact the Deigo Shinpo staff members or the Deigo Shinpo address provided below.

何かニュースがありましたら Deigo Shinpo スタッフへニュースを送ってください。

**Deigo Shinpo Staff:**

Dennis Asato, Itsuko Asato, John Hartsell, Manami Hartsell,  
Mieko Maeshiro, Tamiko Suzuki,